

УДК 159.9.072

## РУССКОЯЗЫЧНАЯ АДАПТАЦИЯ МЕТОДИКИ “ШКАЛА ОТНОШЕНИЯ К ДОСУГУ” (LEISURE ATTITUDE SCALE (LAS)) ДЖ. Г. БРИД И М. Г. РАГЕБ<sup>1</sup>

© 2024 г. М. В. Евтодий<sup>1,\*</sup>, А. Е. Воробьева<sup>2, \*\*</sup>

<sup>1</sup>ФГБОУ ВО Государственный академический университет гуманитарных наук;  
119049, Москва, Мароновский пер., д. 26, Россия.

<sup>2</sup>ФГБУН Институт психологии РАН;  
129366, г. Москва, ул. Ярославская, д. 13, корп. 1, Россия.

\*Магистрант факультета психологии.

E-mail: mv.evtodiy@gmail.com

\*\*Кандидат психологических наук, доцент, старший научный сотрудник лаборатории  
социальной и экономической психологии.

E-mail: aeVorobieva@yandex.ru

Поступила 06.09.2024

**Аннотация.** Статья посвящена адаптации иностранной методики Leisure Attitude Scale (LAS) на российской выборке. Апробация LAS проводилась в три этапа, поскольку каждый последующий этап вытекал из результатов предыдущего. Всего в исследовании приняли участие 270 респондентов от 18 до 30 лет. В итоге удалось достичь высокой надежности методики, а также соответствия факторной структуры эмпирических данных теоретической модели. Из 3 шкал LAS удалось проверить валидность только Аффективной и Поведенческой шкал. Когнитивная шкала прошла проверку на валидность лишь частично. Методику LAS можно использовать в дальнейших исследованиях по психологии досуга.

**Ключевые слова:** психология досуга, досуг, досуговая деятельность, отношение к досугу, шкала отношения к досугу.

DOI: 10.31857/S0205959224060102

### ПОСТАНОВКА ПРОБЛЕМЫ

Изучение психологии досуга значимо с той точки зрения, что позволяет понять мотивы и установки людей при занятии досуговой деятельностью. Это позволяет больше узнать о человеке как личности. В частности, исследования отношения как установки человека к своему досугу могут раскрыть связь данной установки с социальной желательностью, личностными характеристиками. Исследования в области психологии досуга также могут помочь в развитии сферы досугово-развлекательной деятельности, в которой строятся и открываются новые центры. Также она важна в контексте социальной работы как инструмент ресоциализации и профилактики асоциальности.

Проблема изучения досуга актуальна в основном в зарубежной психологии. В России психология досуга мало изучена, и на данный момент существует относительно небольшое количество статей и исследований, посвященных рассматриваемой проблематике [4]. Поэтому не удивительно, что существующие на сегодняшний день методики для изучения досуга являются как правило иноязычными, большинство из которых описано на английском языке.

За рубежом начиная с последней четверти XX в. в сфере психологии досуга было разработано множество методик, которые другие авторы пытались усовершенствовать, сократить или на их основе создать новую методику.

Исследователи из Малайского университета разработали Physical Activity and Leisure Motivation Scale (PALMS) [20] с целью изучения мотивов занятия физической активностью, которая относится

<sup>1</sup> Исследование выполнено по Госзаданию № 0138-2024-0018 “Индивидуальные и групповые психологические механизмы консолидации российского общества в условиях геополитического кризиса” в Институте психологии РАН.

к категории досуга. Шкала состоит из 40 пунктов, относящихся к занятиям спортом и физической культурой. Данная методика предназначена для подростков и взрослых. Всего выделено 8 субшкал, такие как Мастерство, Удовольствие, Психологическое состояние, Физическое состояние, Внешний вид, Ожидания других, Принадлежность, Конкуренция/эго. Перечисленные субшкалы отражают мотивы занятия физической активностью. Каждая из субшкал состоит из 5 пунктов. Валидность шкалы проверяли с помощью методики *Recreation-al Exercise Motivation Measure (REMM)*, которая включает в себя 73 пункта и измеряет те же 8 мотивов, что и проверяемая шкала. Собственно, методика *PALMS* была получена из *REMM* в качестве более короткой, но эквивалентной версии. Вследствие аprobации методика оказалась валидной, продемонстрировала приемлемую факторную структуру, внутреннюю согласованность и надежность при повторном тестировании.

Исследователи из Техасского университета разработали длинную и короткую версию *Leisure Diagnostic Battery (LDB)* [18], основной предпосылкой которой стала необходимость каким-то образом оценивать функционирование и эффективность досуга в рекреационной терапии. Изначально планировалось создать две версии: версия А для детей 9–14 лет с небольшим снижением интеллекта и версия В для умственно отсталых детей того же возраста. В последующих исследованиях версия В была признана неприменимой для целей оценки. Дальнейшие исследования расширили применимость *LDB* к другим возрастным группам и населению без инвалидности.

Изначально существовала только длинная форма версии А, включающая в себя 95 вопросов. В ней выделены две части: часть 1 включает пять шкал, измеряющих воспринимаемую человеком свободу в досуге (Шкала воспринимаемой компетентности в досуге, Шкала воспринимаемого контроля над досугом, Шкала глубины вовлеченности в досуг, Шкала потребностей в досуге и Шкала игровости), и часть 2 состоит из трех шкал (Шкала барьеров для участия в досуге, Шкала знаний о возможностях досуга и Шкала предпочтений в досуге). Однако пользователи методик отмечали невозможность выполнить всестороннюю оценку с помощью такой длинной методики. Тогда разработали короткую версию, состоящую из 25 вопросов и пригодную не только для подростков, но и для взрослых и пожилых.

Д.Г. Бирд и М.Г. Рагеб создали *Leisure Satisfaction Scale (LSS)* [14], которая была предназначена для измерения субъективной степени удовлетворенности

или неудовлетворенности личных потребностей с помощью досуга. Потребности заключены в 6 субшкал: Психологическая, Образовательная, Социальная, Релаксационная, Физиологическая и Эстетическая. Итоговая версия опросника состояла из 51 вопроса. Однако несмотря на то, что большинство респондентов заполняли оригинальный опросник за 20 мин, разработчики все же создали валидную и надежную сокращенную версию данного опросника, состоящего из 24 пунктов и имеющего по 4 вопроса на каждую субшкалу.

Д.Г. Бирд и М.Г. Рагеб разработали еще одну методику для изучения психологии досуга — *Leisure Attitude Scale* [21] (далее — *LAS*), которая была разработана для определения отношения к досугу. Отношение к досугу состоит из трех компонентов: Когнитивный, Аффективный и Поведенческий. Под Когнитивным компонентом подразумеваются общие знания и убеждения человека о досуге, его характеристиках, достоинствах и их отношении к качеству жизни. Аффективный компонент понимается как чувства человека к собственному досугу, степень симпатии или антипатии к досугу. В Поведенческий компонент включаются прошлые, настоящие и предполагаемые действия человека в отношении досуга. Соответственно описанным компонентам были созданы 3 субшкалы. Каждая субшкала состоит из 12 пунктов, а в опроснике в целом насчитывается 36 утверждений.

Аprobация методики показала, что корреляции между Аффективной и Поведенческой шкалами была больше, чем между Когнитивной и Поведенческой. Данный результат авторы интерпретируют так, что поведенческие намерения могут быть вызваны больше тем, что человек чувствует в связи со своим досугом, чем тем, что ему в принципе известно о досуге. Субшкалы в целом имели слабые корреляции с социально-демографическими характеристиками. Данные по Когнитивной субшкале положительно коррелировали с возрастом, образованием и доходом, а все остальные субшкалы — Аффективная и Поведенческая — имели отрицательные корреляции с теми же характеристиками.

А. Тейшайра и Т. Фрейре сделали обзор на рассматриваемую методику и разработали ее короткую версию [23]. В их статье говорится, что пока ни одна методика для измерения отношения к досугу не показала лучшие психометрические характеристики, чем методика М.Г. Рагеб и Д.Г. Бирд. По их же данным, *LAS* была переведена на другие языки и показала хорошую валидность и надежность в разных странах, таких как Китай, Корея, Малайзия, Португалия, Тайвань и Иран.

А. Тейшайра и Т. Фрейре решили разработать короткую версию LAS. Однако до них сокращенную версию LAS разработал Цзиньян Дэн [17] с коллегами для своего кросскультурного исследования, он же участвовал в адаптации оригинальной методики и ее короткой версии на китайский язык. Этот опросник состоял из 24 пунктов, где каждая субшкала включала в себя 8 утверждений.

В итоге А. Тейшайра и Т. Фрейре разработали более короткую версию LAS по сравнению с версией Цзиньян Дэн. Leisure Attitude Scale-Short Version (LAS-SV) в ее итоговом варианте состоит из 18 утверждений, каждая субшкала состоит из 6 пунктов. По результатам исследования Когнитивная и Аффективная субшкалы показали самую высокую корреляцию. Корреляция между Аффективной и Поведенческой субшкалами была выше, чем между Когнитивной и Поведенческой субшкалами, что соответствует изначальным результатам полной версии методики.

### ПРОГРАММА РУССКОЯЗЫЧНОЙ АДАПТАЦИИ МЕТОДИКИ LAS

Для русскоязычной адаптации была выбрана полная версия методики “Шкала отношения к досугу” (Leisure Attitude Scale, LAS), так как среди проанализированных нами методик для психологического изучения досуга она отличается следующими достоинствами: применима к любой форме досуговой активности, успешно используется в разных культурах, имеет наилучшие психометрические характеристики.

Адаптация методики проводились в три этапа, где каждый следующий вытекает из результатов предыдущего.

На *первом этапе* респондентам предлагались следующие методики:

— “Диагностика переживаний в деятельности” (ДПД) Е.Н. Осина и Д.А. Леонтьева [12] — опросник содержит всего 12 утверждений, из которых выделяются 4 субшкалы (Усилие, Удовольствие, Смысл и Пустота). Каждое утверждение описывает возможные переживания, которые сопровождают человека во время той деятельности, которая указана в инструкции. Поэтому в настоящем исследовании в инструкцию и в сами утверждения была добавлена досуговая деятельность;

— Шкала увлечений (16 пунктов) из “Теста личностных ценностей” (ТЛЦ) Л.В. Карпушиной и А.В. Капцова [7]. В настоящем исследовании было бы нецелесообразно использовать полную

версию ТЛЦ из 90 пунктов. Во-первых, слишком много шкал, которые оказались бы бессмысленными для исследования. Во-вторых, такое большое общее количество пунктов могло ослабить мотивацию респондентов продолжать участие в исследовании;

— “Шкала отношения к досугу” — сначала была переведена с английского на русский (русскоязычный перевод был подвергнут экспертизе кандидата филологических наук, преподавателя академического английского языка), затем использовался обратный перевод (американская версия английского языка) носителем языка (сотрудником бюро переводов Translated) для проверки различий оригинального и обратного перевода с целью сохранения смысла утверждений. Далее для проверки соответствия утверждений опросника культурным спецификам русского языка было проведено интервью методом think-aloud с 5 респондентами разных полов и возраста. В результате интервью были скорректированы формулировки утверждений 20, 23, 30–33, 35 (табл. 1).

Все пункты в опроснике являются прямыми и не были преобразованы в обратные по нескольким причинам. Во-первых, авторами оригинальной методики не подразумевалось наличие обратных пунктов, а мы в своей работе стремились адаптировать методику с максимальным сохранением ее первоначального вида. Во-вторых, о предвзятости ответов, требующей введения обратных пунктов, можно судить по наличию сильной асимметрии для пунктов опросника [1], но проверка (даные представлены в приложении 2 с пояснениями) адаптированной нами версии методики показала, что асимметрия по всем пунктам, кроме одного, находится в допустимых пределах. В-третьих, исследование Э. ван Сондерена (E. van Sonderen) с соавторами доказало неэффективность обратных пунктов [24]. Помимо этого, в психометрическом исследовании А.А. Золотаревой было показано, что ответы на обратные пункты не соответствовали ответам на прямые [6], что косвенно говорит о том, что обратные пункты могут искажить результаты проведенных опросов.

Варианты ответа были представлены в пятибалльной шкале Лайкерта, как было задумано в оригинальной методике, где минимальный балл — 1, а максимальный — 5. Полная версия методики приведена в приложении 1.

Первые две методики ДПД и ТЛЦ были использованы для проверки валидности Аффективной и Когнитивной шкал адаптируемого опросника соответственно. Для проверки валидности Поведенческой шкалы адаптируемой методики было

**Таблица 1.** Коррекция перевода вопросов по результатам когнитивного интервью

№ пункта	Оригинальный вариант	Перевод	Вариант по результатам когнитивных интервью, вошедший в опросник
20	My leisure activities are refreshing	Мои занятия на досуге оживляют и взвадривают меня	Мои занятия на досуге поднимают мой жизненный тонус
23	I like my leisure activities	Мне нравятся мои досуговые занятия	Мне нравится мое проведение досуга
30	Given a choice I would live in an environment or city which provides for leisure	Если бы я мог(ла) выбирать, я бы жил(а) в той среде или в том городе, где предусмотрены возможности для проведения досуга	Если бы я мог(ла) выбирать, я бы жил(а) в той среде или в том городе, где есть все возможности для занятия досугом
31	I do some leisure activities even when they have not been planned	Некоторыми видами досуга я занимаюсь даже в том случае, если они не запланированы	Некоторыми видами досуга я занимаюсь даже в том случае, если они не были мной запланированы
32	I would attend a seminar or a class to be able to do leisure activities better	Я бы записался(ась) на семинар или курс, чтобы улучшить свои знания и навыки в области моих досуговых занятий	Я бы записался(ась) на дополнительные занятия, чтобы улучшить свои знания и навыки в области моего досуга
33	I support the idea of increasing my free time to engage in leisure activities	Мне нравится идея увеличения своего свободного времени, чтобы тратить его на досуговые занятия	Мне нравится идея увеличения своего свободного времени для того, чтобы тратить его на досуговые занятия
35	I would spend time in education and preparation for leisure activities	Мне хотелось бы проводить свое время, приобретая новые знания и готовясь к моим досуговым занятиям	Мне хотелось бы больше времени уделять приобретению новых знаний к моим досуговым занятиям

принято решение использовать метод контрастных групп. Для этого был введен фильтрующий вопрос: “Как часто Вы уделяете время своему досугу?”. Варианты ответа были следующими:

- несколько раз в месяц;
- не более 2 раз в неделю;
- 3 раза в неделю и более;
- каждый день.

Первые 2 варианта ответа определяют категорию людей, которые редко занимаются своим досугом. Другие же 2 пункта определяют ту категорию людей, которые довольно часто занимаются досуговой деятельностью. Фильтрующий вопрос и варианты ответа составлены на основе опроса ВЦИОМ [2].

На этом этапе участие в исследовании приняли 179 человек, среди которых было 77 мужчин (43%) и 102 женщины (57%) в возрасте от 18 до 30 лет. Средний возраст выборки составил 21 год.

Поскольку апробацию методики планировалось проводить на молодежи, нижняя и верхняя возрастные границы выборки были определены на основе статьи Д.О. Труфанова [13], в которой приведена категоризация молодежи по ее действительному социальному статусу.

Опрос проводился на бесплатной платформе с помощью Google Формы. Ссылка на опрос распространялась в группах социальной сети ВКонтакте, специально созданных для поиска респондентов исследователями (например, “FreudZone: психологические исследования”). Никакое вознаграждение за прохождение опроса не предусматривалось, что исключает материальную выгоду для респондентов. Таким образом, можно считать, что мотивация участия в исследовании была альтруистической и/или развлекательной. Сначала респонденту предъявлялись вопросы социально-демографического характера, т.е. о поле, возрасте, образовании и уровне доходов. В этом же блоке был фильтрующий вопрос о частоте досуговой деятельности.

## РЕЗУЛЬТАТЫ ПЕРВОГО ЭТАПА АДАПТАЦИИ МЕТОДИКИ LAS

Статистическая обработка проводилась с использованием Statistica 8.

Когнитивная, Аффективная и Поведенческая шкалы прошли проверку на нормальность распределения по критерию Колмогорова—Смирнова, соответственно, для дальнейшей проверки методики “Шкала отношения к досугу” на конвергентную валидность применялись параметрические методы.

В данном случае использовался коэффициент корреляции Пирсона для Когнитивной и Аффективной шкал, которые проверялись со шкалами методик ТЛЦ и ДПД соответственно. Результаты приведены в табл. 2 и 3.

По результатам корреляционного анализа обнаружена слабая статистически значимая связь Когнитивной шкалы с субшкалой Духовная удовлетворенность, что подтверждает данные зарубежных исследователей о том, что досуговая деятельность приносит человеку чувство удовлетворения [16; 22]. Однако этого недостаточно, чтобы говорить о том, что удалось проверить конвергентную валидность данной шкалы. Возможно, это связано с тем, что Когнитивная шкала методики “Шкала отношения к досугу” и Шкала увлечений ТЛЦ измеряют разные конструкты. Также Когнитивная шкала по своему определению и формулировкам утверждений может быть подвержена социальной желательности.

Аффективная шкала имеет среднюю положительную корреляционную связь с субшкалами Удовольствие и Смысл жизни ДПД, что объясняется понятием самой досуговой деятельности. Досуговые занятия по определению направлены на получение чувства удовольствия [15; 19], а также у человека всегда присутствует какая-либо мотивация, чтобы заниматься тем или иным видом досуга [16],

а значит, есть и смысл в данной деятельности. Это также объясняет и отрицательную корреляционную связь с субшкалой Пустота. Аффективная шкала имеет среднюю, но значимую положительную корреляционную связь с субшкалами Удовольствие и Смысл. Отсутствие корреляции с субшкалой Усилие объясняется тем, что люди в основном ассоциируют досуг с отдыхом и приписывают ему рекреационную функцию [8].

Поведенческий компонент проверялся сравнением контрастных групп с помощью *t*-критерия Стьюдента для независимых выборок (табл. 4). Для этого с помощью фильтрующего вопроса вся выборка была разделена на две группы: люди, которые часто занимаются досугом (группа 2), и те, кто делают это редко (группа 1). Значимых различий между двумя контрастными группами не выявлено ( $p > 0.05$ ). Таким образом, проверка валидности Поведенческой шкалы методом контрастных групп не позволяет сделать вывод о приемлемом уровне валидности шкалы.

**Второй этап** исследования был проведен с целью, во-первых, дополнительной проверки Когнитивной шкалы с помощью других методик, а во-вторых, увеличения объема выборки для проверки Поведенческой шкалы. Были выбраны следующие методики:

**Таблица 2.** Корреляция Когнитивной шкалы со шкалами валидизирующей методики ТЛЦ

	Шкалы “Теста личностных ценностей” по субшкале “Увлечения”							
	Саморазвитие	Духовная удовлетворенность	Креативность	Взаимоотношения	Престиж	Достижения	Материальное благополучие	Сохранение индивидуальности
Когнитивный компонент отношения к досугу	0.07	0.17*	0.02	0.06	-0.11	0.09	-0.13	0.14

Примечание: \* — статистически значимый коэффициент.

**Таблица 3.** Корреляция Аффективной шкалы со шкалами валидизирующей методики ДПД

	Субшкалы “Диагностика переживаний в деятельности”			
	Удовольствие	Смысл	Усилие	Пустота
Аффективный компонент отношения к досугу	0.55*	0.5*	0.11	-0.59*

Примечание: \* — статистически значимый коэффициент.

**Таблица 4.** Проверка валидности Поведенческой шкалы

	Среднее значение баллов группы 1	Среднее значение баллов группы 2	Значение <i>t</i> -критерия Стьюдента	Значимость	Количество людей в группе 1	Количество людей в группе 2
Поведенческий компонент отношения к досугу	41.12	42.67	1.53	0.12	62	117

— “Шкала ценности времени как экономического ресурса” (6 пунктов) Ж. Узюнье в адаптации Т.А. Нестика [11] — предназначена для диагностики, насколько человек склонен рассматривать свое время как экономический ресурс. В настоящем исследовании методика использовалась для проверки валидности Когнитивной шкалы, так как ценность времени присутствует в утверждениях, относящихся к данной шкале;

— “Опросник изучения отношения к труду и другим способам материального обеспечения” А.Б. Купрейченко [9] также использовался в качестве валидизирующей методики для Когнитивной шкалы. В утверждениях, относящихся к проверяющей шкале, выделялись также ценность работы, что и послужило мотивом использовать методику, ориентированную на данную ценность;

— Ценности различных аспектов трудовой деятельности В.С. Магуна [10] были использованы для дополнительной проверки ценности труда. В данном случае респондентам предъявлялись 11 аспектов трудовой деятельности и предлагалось выбрать любое количество самых значимых для них;

— “Оксфордский опросник счастья” М. Аргайл в адаптации А.М. Голубева и Е.А. Дорошева [3] был выбран для дополнительной проверки конвергентной валидности Когнитивной шкалы, так как в утверждениях, относящихся к данной шкале, прослеживалась ценность счастья. Опросник счастья не имеет деления на шкалы, учитывается только общая сумма баллов по прямым и непрямым вопросам;

— “Диагностика реальной структуры ценностных ориентаций личности” С.С. Бубновой была выбрана в качестве альтернативы ТЛЦ после длительного анализа русскоязычных методик диагностики ценностной структуры личности для валидизации Когнитивной шкалы методики отношения к досугу. Это вынужденное решение обусловлено отсутствием релевантных аналогов когнитивной шкалы методики отношения к досугу на русском языке. Психометрические свойства методики С.С. Бубновой неизвестны, однако ее содержание позволяет предполагать, что конструкты, измеряемые основной и валидизирующей методиками, являются коррелятами. Методика направлена на изучение реализации ценностных ориентаций личности в реальных условиях жизнедеятельности. Опросник включает в себя 66 утверждений, которые объединяются в 11 субшкал, соответствующих ценностям: Приятное времяпрепровождение, отдых (I), Высокое материальное благосостояние (II), Поиск

и наслаждение прекрасным (III), Помощь и милосердие к другим людям (IV), Любовь (V), Познание нового в мире, природе, человеке (VI), Высокий социальный статус и управление людьми (VII), Признание и уважение людей и влияние на окружающих (VIII), Социальная активность для достижения позитивных изменений в обществе (IX), Общение (X), Здоровье (XI);

— “Шкала социальной желательности” Кроун—Марлоу в адаптации Ю. Ханина была применена из-за предположения, что утверждения в Когнитивной шкале имеют специфику социальной желательности.

Также в программе исследования сохранились “Диагностика переживаний в деятельности” (ДПД) Е.Н. Осина и Д.А. Леонтьева, “Шкала отношения к досугу”, фильтрующий вопрос о частоте занятием досугом для разбиения выборки на две группы и проверки валидности Поведенческой шкалы методом контрастных групп.

Во втором этапе приняли участие 46 человек, среди которых 28 женщин (60%) и 18 мужчин (40%) от 18 до 30 лет. Средний возраст выборки — 22 года.

## РЕЗУЛЬТАТЫ ВТОРОГО ЭТАПА АДАПТАЦИИ МЕТОДИКИ LAS

Поскольку выборка по численности оказалась относительно небольшой, было принято решение сразу использовать непараметрические методы без проверки шкал на нормальность. В данном случае использовались коэффициент корреляции Спирмена для проверки валидности Аффективной и Когнитивной шкал, а для проверки валидности Поведенческой шкалы был применен критерий Манна—Уитни.

Проверка валидности Аффективной шкалы показала схожие результаты с результатами первого этапа (табл. 6), что говорит об устойчивой валидности шкалы, а также об удачно подобранный валидизирующей методике.

Однако все еще наблюдаются проблемы с проверкой валидности Когнитивной шкалы. Не было выявлено никаких значимых корреляций проверяющей шкалы со шкалами опросника на ценности С.С. Бубновой (см. табл. 6).

Также не было обнаружено значимых взаимосвязей Когнитивной шкалы с общим показателем счастья и с ценностью времени (табл. 7). В то же время проверяющая шкала имеет статистически значимую среднюю корреляционную связь с отношением к труду по методике А.Б. Купрейченко.

**Таблица 5.** Корреляция Аффективной шкалы со шкалами валидизирующей методики ДПД

	Субшкалы “Диагностика переживаний в деятельности”			
	Удовольствие	Смысл	Усилие	Пустота
Аффективный компонент отношения к досугу	0.48*	0.53*	0.11	-0.39*

Примечание: \* — статистически значимый коэффициент.

**Таблица 6.** Корреляция Когнитивной шкалы со шкалами валидизирующей методики ТЛЦ

	Шкалы “Диагностика реальной структуры ценностных ориентаций личности”										
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI
Когнитивный компонент отношения к досугу	0.13	-0.22	0.11	-0.03	0.13	-0.07	-0.19	0.01	0.08	0.006	-0.13

**Таблица 7.** Корреляция Когнитивной шкалы со счастьем, ценностью времени и труда

	Общий показатель счастья	Ценность времени	Отношение к труду (А.Б. Купрейченко)	Индекс I	Индекс II
Когнитивный компонент отношения к досугу	0.08	-0.06	0.31*	-0.01	0.14

Примечание: \* — статистически значимый коэффициент.

Трудовые индексы I и II по методу В.С. Магуна не дали значимых корреляций.

Проверка Когнитивной шкалы на социальную желательность показала, что респонденты не были склонны на момент прохождения опросников отвечать в угоду общепринятым социальным мнениям.

С помощью *t*-критерия Стьюдента на совокупной выборке 1-го и 2-го этапа адаптации ( $N = 225$ ) было проведено сравнение двух групп, разделенных по частоте занятия досугом. Выявлены значимые различия между двумя группами, результаты приведены в табл. 8.

Таким образом, результаты второго этапа исследования показали, что Аффективная шкала сохранила те же значимые корреляции, которые подтверждают ее валидность. Выявились различия между контрастными группами по Поведенческой шкале, что опять же говорит о ее валидности. Возможно, Когнитивная шкала и шкалы “Диагностики реальной структуры ценностных ориентаций личности” С.С. Бубновой так же измеряют разные конструкты, как это было с ТЛЦ.

**Третий этап** исследования был полностью посвящен проверке валидности Когнитивной шкалы. В этот раз стояла одна задача: найти подходящую

валидизирующую методику. Проблемы с выполнением поставленной задачи появились вследствие либо схожести ценностных методик с ТЛЦ, либо со слишком большой удаленностью, на наш взгляд, измеряемых конструктов, либо с недоступностью бланков и измерительных материалов для их применения.

Было решено использовать методику М. Рокича только с терминальными ценностями, где ценность “развлечения” была заменена на “досуг”, который для респондентов определен как деятельность в свободное время, доставляющая удовольствие, начиная от хобби и заканчивая просмотром видео на YouTube.

Замена ценностей была произведена с целью посмотреть, будут ли высокие показатели по Когнитивной шкале коррелировать с более высоким рангом “досуга” как ценности. Вариант с просто добавлением “досуга” в общий список ценностей не рассматривался, так как респонденты могли бы не видеть разницы между понятиями “развлечения” и “досуг”.

В третьем этапе исследования приняли участие 45 человек, среди которых 27 женщин (60%) и 18 мужчин (40%) от 18 до 30 лет. Средний возраст составил 21 год.

**Таблица 8.** Проверка валидности Поведенческой шкалы

	Среднее группы 1	Среднее группы 2	Значение <i>t</i> -критерия Стьюдента	Степень свободы	Значимость	Количество людей в группе 1	Количество людей в группе 2
Поведенческий компонент отношения к досугу	40.72	42.97	-2.56	223	0.01	86	139

## РЕЗУЛЬТАТЫ ТРЕТЬЕГО ЭТАПА АДАПТАЦИИ МЕТОДИКИ LAS

Для проверки валидности был выбран коэффициент корреляции Спирмена по той же причине, что и на втором этапе, а именно относительно небольшое количество респондентов в выборке.

Корреляция между Когнитивной шкалой и “досугом” оказалась статистически незначимой (табл. 9). При этом интересно, что с Когнитивной шкалой отрицательно, но значимо коррелируют такие ценности, как “активная деятельность жизни” ( $-0.33$  при  $p < 0.05$ ) и “счастливая семейная жизнь” ( $-0.32$  при  $p < 0.05$ ). Это можно объяснить предположением, что респонденты не ассоциируют данные ценности с ценностью и общим их пониманием досуговой деятельности. С остальными ценностями не выявлены статистически значимые корреляции.

На массиве данных ( $N = 270$ ) всех трех этапов адаптации методики “Шкала отношения к досугу” был проведен конфирматорный факторный анализ с корреляцией остаточных дисперсий внутри шкал для проверки соответствия теоретической структуры шкал с эмпирическими данными.

Значение индекса  $RMSEA = 0.03$ , а значение критерия  $GFI = 0.88$  для трехфакторной модели, что говорит о хорошем соответствии теоретической модели с эмпирическими данными.

Далее с помощью критерия  $\alpha$  Кронбаха была проверена надежность всех трех шкал. Показатели  $\alpha$  Кронбаха для каждой шкалы говорят о высокой надежности и неслучайности полученных данных. Так, Когнитивная шкала показала надежность 0.8, Аффективная — 0.85, а Поведенческая — 0.75. Корреляции пунктов со шкалой от 0.33 до 0.64 в Когнитивной шкале, от 0.33 до 0.69 — в Аффективной шкале и от 0.3 до 0.47 — в Поведенческой шкале.

Для проверки тест-ретестовой надежности были использованы данные 38 респондентов,

**Таблица 9.** Проверка валидности Когнитивной шкалы

	Активная деятельность жизни	Досуг	Счастливая семейная жизнь
Когнитивный компонент отношения к досугу	$-0.33^*$	0.2	$-0.32^*$

Примечание: \* — статистически значимый коэффициент.

**Таблица 10.** Тест-ретестовые корреляции

Шкала	Корреляции шкалы с ретестом
Когнитивная	0.74
Аффективная	0.72
Поведенческая	0.70

которые согласились пройти методику повторно. Респонденты были идентифицированы с помощью оставленной ими электронной почты в анкете. По результатам проверки тест-ретестовой надежности были получены высокие значимые корреляционные связи, которые показаны в табл. 10.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В настоящем исследовании была совершена попытка адаптировать методику Leisure Attitude Scale (LAS) и создать русскоязычную версию “Шкалы отношения к досугу”, проведя апробацию данной методики.

Методику Leisure Attitude Scale (LAS) удалось адаптировать для русскоязычной выборки с сохранением структуры шкал и общего объема. Шкалы являются надежными. Показана валидность Аффективной и Поведенческой шкал. Валидность Когнитивной шкалы не удается полностью проверить методом корреляции шкалы со шкалой из-за ее специфики и отсутствия на данный момент каких-либо русскоязычных методических аналогов. Последнее объясняется малой изученностью досуговой деятельности в России.

Тем не менее при более детальном изучении Когнитивной шкалы в отдельной работе [5] было показано, что она коррелирует с отдельными пунктами различных шкал ценностных ориентаций. Такой результат, в свою очередь, демонстрирует многогранность Когнитивного компонента, поскольку он включает в себя разные ценности, например ценность здоровья, времени, труда и т.п.

Вследствие всего вышесказанного можно сделать вывод, что методику “Шкала отношения к досугу” можно использовать на русскоязычной выборке от 18 до 30 лет. Итоговая версия приведена в приложении 1.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Байтерякова Е.Ю., Иноземцев Д.В., Ким Т.Д.* Разработка опросников “Инновационный потенциал профессионала” и “Инновационный потенциал организации” // Психология. Психофизиология. 2013. Т. 6. № 4. С. 31–37.
2. ВЦИОМ: Новости. Делу — время, а хобби? URL: [https://wciom.ru/analytical-reviews/analiticheskii-obzor/delu-vremja-a-khobbi?fbclid=IwAR2W84fy-RP37QZ3h2QMyNI\\_91LUvMet2LgdcmPSbOzCMtmQ0FOKIO9oiao](https://wciom.ru/analytical-reviews/analiticheskii-obzor/delu-vremja-a-khobbi?fbclid=IwAR2W84fy-RP37QZ3h2QMyNI_91LUvMet2LgdcmPSbOzCMtmQ0FOKIO9oiao) (дата обращения: 02.07.2022).
3. *Голубев А.М., Дорошева Е.А.* Апробация “Оксфордского опросника счастья” на российской выборке // Психологический журнал. 2017. № 3 (38). С. 108–118. DOI: 10.7868/S0205959217030096
4. *Евтодий М.В.* Личностные факторы досуговых предпочтений // Психология — наука будущего: Материалы IX Международной конференции молодых ученых “Психология — наука будущего”. Москва, 18–19 ноября 2021 г. / Под ред. Е.А. Сергиенко, Н.Е. Харламенкова. М.: Институт психологии РАН, 2021. С. 124–127.
5. *Евтодий М.В.* Многогранность когнитивного компонента отношения к досугу // Психология — наука будущего: Материалы X Международной конференции молодых ученых “Психология — наука будущего”. Москва, 16–17 ноября 2023 г. / Отв. ред. А.Л. Журавлев, Е.А. Сергиенко, Н.Е. Харламенкова. М.: Изд-во “Институт психологии РАН”, 2023. С. 165–169.
6. *Золотарева А.А.* Валидность и надежность русскоязычной версии шкалы самооценки М. Розенберга // Вестник Омского университета. Серия “Психология”. 2020. № 2. С. 52–57.
7. *Капцов А.В., Карпушина Л.В.* Тест личностных ценностей: Руководство по применению. 3-е изд. Самара: ИПК “Содружество”, 2010. 40 с.
8. *Кравцова О.А.* Рекреационный досуг как предмет научного анализа // Вестник Челябинской государственной академии культуры и искусств. 2013. № 3 (35). С. 36–38.
9. *Куприченко А.Б.* Нравственная детерминация экономического самоопределения. М.: Институт психологии РАН, 2014. 462 с.
10. *Магун В.С.* Как меняются российские трудовые ценности // Отечественные записки. 2007. № 3 (37). С. 1–13.
11. *Нестик Т.А.* Социально-психологическая детерминация группового отношения к времени: Дис. ... д-ра психол. наук. М., 2015. 479 с.
12. *Осип Е.Н., Леонтьев Д.А.* Диагностика переживаний в профессиональной деятельности: валидизация методики // Организационная психология. 2017. Т. 7. № 2. С. 30–51. DOI: 10.17759/pse.2019240505
13. *Труфанов Д.О.* Ценностные ориентации различных возрастных категорий молодежи в практике современных единоборств URL: <https://elib.sfu-kras.ru/handle/2311/1724> (дата обращения: 02.07.2022).
14. *Beard J.G., Ragheb M.G.* Measuring Leisure Satisfaction // Journal of Leisure Research. 1980. № 12 (1). P. 20–33.
15. *Chang P.J., Wray L., Lin Y.* Social relationships, leisure activity, and health in older adults // Health Psychology. 2014. № 33 (6). P. 516–523. DOI: <http://dx.doi.org/10.1037/hea0000051>
16. *Chiu L.K., Kayat K.* Psychological determinants of leisure time physical activity participation among public university students in Malaysia // Asian Journal of Teaching & Learning in Higher Education. 2010. V. 2. P. 33–45.
17. *Deng J., Walker G.J., Swinnerton G.* Leisure attitudes: A comparison between Chinese in Canada and Anglo-Canadians // Leisure/Loisir. 2005. № 29 (2). P. 239–273.
18. *Ellis G.D., Witt P.A.* The leisure diagnostic battery: Past, present, and future // Therapeutic Recreation Journal. 1986. № 20 (4). P. 31–47.
19. *Esendemir S.* Understanding and Evaluating of Leisure Activities: The Cases of Istanbul and Denton // International Journal of Development Research. 2015. № 5 (12). P. 6398–6400. DOI: <https://doi.org/10.1186/1471-2458-14-909>
20. *Molanorouzi K., Khoo S., Morris T.* Validating the Physical Activity and Leisure Motivation Scale (PALMS) // BMC Public Health. 2014. № 14 (909). P. 12.
21. *Ragheb M.G., Beard J.G.* Measuring Leisure Attitude // Journal of Leisure Research. 1982. № 14 (2). P. 155–167.
22. *Ragheb M.G., Tate R.L.* A behavioural model of leisure participation, based on leisure attitude, motivation and satisfaction // Leisure Studies. 1993. № 12. P. 61–70.
23. *Teixeira A., Freire T.* The Leisure Attitude Scale: psychometrics properties of a short version for adolescents and young adults // Leisure/Loisir. 2013. № 37 (1). P. 57–67. DOI: 10.1080/14927713.2013.776748
24. *van Sonderen E., Sanderman R., Coyne J.C.* Ineffectiveness of Reverse Wording of Questionnaire Items: Let’s Learn from Cows in the Rain // PLoS One. 2013. № 8 (7). e68967. URL: <https://journals.plos.org/plosone/article?id=10.1371/journal.pone.0068967> (дата обращения: 07.11.2024).

# RUSSIAN-LANGUAGE ADAPTATION OF THE LEISURE ATTITUDE SCALE (LAS) BY J. G. BREAD AND M. G. RAGEB

M. V. Evtodiy<sup>1,\*</sup>, A. E. Vorobieva<sup>2,\*\*</sup>

<sup>1</sup>*State Academic University for Humanities;  
19049, Moscow, Maronovsky lane, 26.*

<sup>2</sup>*Institute of Psychology, Russian Academy of Sciences;  
129366, Moscow, Yaroslavskaya str., 13, bldg. 1, Russia.*

*\*Master's Student at the Faculty of Psychology.*

*E-mail: mv.evtodiy@gmail.com*

*\*\*PhD, Docent, Senior Researcher at the Laboratory of Social and Economic Psychology.*

*E-mail: aeVorobieva@yandex.ru*

Received 06.09.2024

**Abstract.** The article is devoted to the development of a foreign questionnaire of the Leisure Attitude Scale (LAS) in the Russian elections. The LAS was tested in three stages, since each subsequent stage followed from the results. As a result, it was possible to achieve high reliability of the questionnaire, as well as compliance of the factor structure of the empirical data with the theoretical model. Of the 3 LAS scales, it was possible to test the validity of only the Affective and Behavioral scales. The cognitive scale was only partially tested for validity. The LAS questionnaire can be used in research on the psychology of leisure.

**Keywords:** psychology of leisure, leisure, leisure activity, leisure attitude, leisure attitude scale.

## REFERENCES

1. *Bajterjakova E.Ju. Inozemcev D.V., Kim T.D. Razrabotka oprosnikov "Innovacionnyj potencial professionala" i "Innovacionnyj potencial organizacii". Psichologija. Psihofiziologija.* 2013. V. 6. № 4. P. 31–37. (In Russian)
2. VCIOM: Novosti. Delu — vremja, a hobbi? URL: [https://wciom.ru/analytical-reviews/analiticheskii-obzor/delu-vremja-a-khobbi/?fbclid=IwAR2W84fy-RP37QZ3h2QMyNI\\_91LUvMet2LgdcmPSbOzCMtmQ0FOKIO9oiao](https://wciom.ru/analytical-reviews/analiticheskii-obzor/delu-vremja-a-khobbi/?fbclid=IwAR2W84fy-RP37QZ3h2QMyNI_91LUvMet2LgdcmPSbOzCMtmQ0FOKIO9oiao) (date of access: 02.07.2022). (In Russian)
3. *Golubev A.M., Dorosheva E.A. Aprobacija "Oksfordskogo oprosnika schast'ja" na rossijskoj vyborke. Psichologicheskii zhurnal.* 2017. № 3 (38). P. 108–118. DOI: 10.7868/S0205959217030096 (In Russian)
4. *Evtodiy M.V. Lichnostnye faktory dosugovyh predpochtenij. Psichologija — nauka budushhego: Materialy IX Mezhdunarodnoj konferencii molodyh uchenyh "Psichologija — nauka budushhego".* Moscow, 18–19 nojabrja 2021 g. Eds. E.A. Sergienko, N.E. Harlamenkova. Moskva: Institut psichologii RAN, 2021. P. 124–127. (In Russian)
5. *Evtodiy M.V. Mnogogrannost' kognitivnogo komponenta otnoshenija k dosugu. Psichologija — nauka budushhego: Materialy X Mezhdunarodnoj konferencii molodyh uchenyh "Psichologija — nauka budushhego".* Moscow, 16–17 nojabrja 2023 g. Eds. A.L. Zhuravlev, E.A. Sergienko, N.E. Harlamenkova. Moscow: Izd-vo "Institut psichologii RAN", 2023. P. 165–169. (In Russian)
6. *Zolotareva A.A. Validnost' i nadezhnost' russkojazychnoj versii shkaly samoocenki M. Rozenberga. Vestnik Omskogo universiteta. Serija "Psichologija".* 2020. № 2. P. 52–57. (In Russian)
7. *Kapcov A.V., Karpushina L.V. Test lichnostnyh cennostej: Rukovodstvo po primeneniju.* 3-e izd. Samara: IPK "Sodruzhestvo", 2010. 40 p. (In Russian)
8. *Kravcova O.A. Rekreacionnyj dosug kak predmet nauchnogo analiza. Vestnik Cheljabinskogo gosudarstvennoj akademii kul'tury i iskusstv.* 2013. № 3 (35). P. 36–38. (In Russian)
9. *Kuprejchenko A.B. Nrvastvennaja determinacija jekonomicheskogo samoopredelenija.* Moscow: Institut psichologii RAN, 2014. 462 p. (In Russian)
10. *Magun V.S. Kak menjajutsja rossijskie trudovye cennosti. Otechestvennye zapiski.* 2007. № 3 (37). P. 1–13. (In Russian)
11. *Nestik T.A. Social'no-psichologicheskaja determinacija gruppovogo otnoshenija k vremenii. Dis. ... dokt. psihol. nauk.* Moscow, 2015. 479 p. (In Russian)
12. *Osin E.N., Leont'ev D.A. Diagnostika perezhivaniij v professional'noj dejatel'nosti: validizacija metodiki. Organizacionnaja psichologija.* 2017. V. 7. № 2. P. 30–51. DOI: 10.17759/pse.2019240505 (In Russian)
13. *Trufanov D.O. Cennostnye orientacii razlichnyh vozrastnyh kategorij molodezhi v praktike sovremennoj edinoborstv* URL: <https://elib.sfu-kras.ru/handle/2311/1724> (date of access: 02.07.2022). (In Russian)
14. *Beard J.G., Ragheb M.G. Measuring Leisure Satisfaction. Journal of Leisure Research.* 1980. № 12 (1). P. 20–33.

15. *Chang P.J., Wray L., Lin Y.* Social relationships, leisure activity, and health in older adults. *Health Psychology*. 2014. № 33 (6). P. 516–523. DOI: <http://dx.doi.org/10.1037/hea0000051>
16. *Chiu L.K., Kayat K.* Psychological determinants of leisure time physical activity participation among public university students in Malaysia. *Asian Journal of Teaching & Learning in Higher Education*. 2010. V. 2. P. 33–45.
17. *Deng J., Walker G.J., Swinnerton G.* Leisure attitudes: A comparison between Chinese in Canada and Anglo-Canadians. *Leisure/Loisir*. 2005. № 29 (2). P. 239–273.
18. *Ellis G.D., Witt P.A.* The leisure diagnostic battery: Past, present, and future. *Therapeutic Recreation Journal*. 1986. № 20 (4). P. 31–47.
19. *Esendemir S.* Understanding and Evaluating of Leisure Activities: The Cases of Istanbul and Denton. *International Journal of Development Research*. 2015. № 5 (12). P. 6398–6400. DOI: <https://doi.org/10.1186/1471-2458-14-909>
20. *Molanorouzi K., Khoo S., Morris T.* Validating the Physical Activity and Leisure Motivation Scale (PALMS). *BMC Public Health*. 2014. № 14 (909). P. 12.
21. *Ragheb M.G., Beard J.G.* Measuring Leisure Attitude. *Journal of Leisure Research*. 1982. № 14 (2). P. 155–167.
22. *Ragheb M.G., Tate R.L.* A behavioural model of leisure participation, based on leisure attitude, motivation and satisfaction. *Leisure Studies*. 1993. № 12. P. 61–70.
23. *Teixeira A., Freire T.* The Leisure Attitude Scale: psychometrics properties of a short version for adolescents and young adults. *Leisure/Loisir*. 2013. № 37 (1). P. 57–67. DOI: [10.1080/14927713.2013.776748](https://doi.org/10.1080/14927713.2013.776748)
24. *van Sonderen E., Sanderman R., Coyne J.C.* Ineffectiveness of Reverse Wording of Questionnaire Items: Let's Learn from Cows in the Rain // *PLoS One*. 2013. № 8 (7). e68967. URL: <https://journals.plos.org/plosone/article?id=10.1371/journal.pone.0068967> (date of access: 07.11.2024).

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

### Итоговая русскоязычная версия методики “Шкала отношения к досугу” (Дж.Г. Брид и М.Г. Рагеб в адаптации М.В. Евтодий и А.Е. Воробьевой)

**Инструкция:** Ознакомьтесь с приведенными ниже утверждениями и укажите, насколько Вы согласны с ними, исходя из Вашего личного опыта. Под досугом имеется в виду то, чем Вы

занимаетесь в свое свободное время, но понятие досуга не включает в себя сон, прием пищи, работу (в том числе по дому), выполнение домашних заданий, гигиену.

№	Утверждения	Полностью не согласен(на)	Не согласен(на)	Затрудняюсь ответить	Согласен(на)	Полностью согласен(на)
1	Проведение досуга — это разумное использование времени					
2	Досуг полезен отдельным людям и обществу в целом					
3	Люди часто заводят дружеские отношения при проведении досуга					
4	Досуговые занятия способствуют укреплению здоровья					
5	Занятия на досуге делают человека счастливее					
6	Занятия на досуге повышают работоспособность					
7	Занятия на досуге помогают восстановить силы					
8	Занятия досугом помогают самосовершенствоваться					
9	Занятия на досуге помогают людям расслабиться					
10	Людям нужны досуговые занятия					
11	Проведение досуга — это хорошая возможность для знакомства					

№	Утверждения	Полностью не согласен(на)	Не согласен(на)	Затрудняюсь ответить	Согласен(на)	Полностью согласен(на)
12	Проведение досуга важно для человека					
13	Когда я провожу свой досуг, время летит незаметно					
14	Мои досуговые занятия приносят мне удовольствие					
15	Я ценю свои досуговые занятия					
16	Занятия на досуге позволяют мне быть самим(ой) собой					
17	Мои занятия на досуге дарят мне яркие впечатления					
18	Я чувствую, что досуг полезен для меня лично					
19	Мне нравится возможность действовать или двигаться в своем ритме, когда я занят досугом					
20	Мои занятия на досуге поднимают мой жизненный тонус					
21	Я считаю нормальным часто уделять время занятиям на досуге					
22	Для меня время, уделенное досугу, не является потраченным впустую					
23	Мне нравится мое проведение досуга					
24	Мои занятия на досуге поглощают все мое внимание					
25	Я часто занимаюсь досугом					
26	Если бы у меня был выбор, я бы увеличил(а) количество времени, которое я трачу на проведение досуга					
27	Я покупаю различные вещи, оборудование для своего досуга, насколько позволяет мой доход					
28	Я бы нашел(а) для себя новые виды досуга, если бы мог(ла) выделить время и деньги на это					
29	Я трачу много времени и усилий, чтобы совершенствоваться в своих досуговых занятиях					
30	Если бы я мог(ла) выбирать, я бы жил(а) в той среде или в том городе, где есть все возможности для занятия досугом					
31	Некоторыми видами досуга я занимаюсь даже в том случае, если они не были мной запланированы					

№	Утверждения	Полностью не согласен(на)	Не согласен(на)	Затрудняюсь ответить	Согласен(на)	Полностью согласен(на)
32	Я бы записался(ась) на дополнительные занятия, чтобы улучшить свои знания и навыки в области моего досуга					
33	Мне нравится идея увеличения своего свободного времени для того, чтобы тратить его на досуговые занятия					
34	Я нахожу время на свой досуг даже тогда, когда я очень занят(а)					
35	Мне хотелось бы больше времени уделять приобретению новых знаний к моим досуговым занятиям					
36	Я ставлю свой досуг на первое место среди других занятий					

Ключ: Когнитивная шкала: 1–12 пункты; Аффективная шкала: 13–24 пункты; Поведенческая шкала: 25–36 пункты. Все пункты прямые.

**ПРИЛОЖЕНИЕ 2**  
**Асимметрия пунктов методики “Шкала отношения к досугу”\***

Пункты	Асимметрия	Пункты	Асимметрия
1	-1.08	19	-0.56
2	-1.20	20	-0.72
3	-0.89	21	-0.84
4	-0.23	22	-0.96
5	-0.66	23	-0.96
6	-0.48	24	-0.38
7	-0.89	25	-0.50
8	-0.77	26	-0.31
9	-0.92	27	-0.89
10	-1.18	28	-0.78
11	-0.81	29	-0.01
12	-0.76	30	-0.73
13	-0.92	31	-0.60
14	-0.84	32	-0.67
15	-0.95	33	-0.52
16	-0.93	34	0.06
17	-0.57	35	-0.72
18	-0.98	36	0.38

Примечание: \* — для асимметрии значения в диапазоне  $\pm 1$  считаются превосходными, а в интервале  $\pm 2$  — допустимыми.